# Buena Park School District

*Distrito Escolar de Buena Park*

부에나 파크 학군

## District English Learner Advisory Committee (DELAC)

*Comité Asesor del Distrito para Estudiantes del Aprendizaje del Inglés (DELAC)*

부에나파크 학군 영어 학습자 학군 자문위원회 *(DELAC)*

## September 10, 2025

**9:00 - 10:30 am**

## Minutes / *minutos* /분

| **Agenda Item**<br>*Punto del orden del día*<br>안건 | **Facilitator**<br>*Facilitador(a)*<br>진행자 | **Board Notes**<br>*Notas de la Junta*<br>이사회 노트 |
|---|---|---|
| **1. Start of Meeting**<br>*Inicio de la reunión*<br>회의 시작 | **Dr. Ortega**<br>*Dra. Ortega*<br>여성 오르테가 박사 | **Dr. Ortega called the meeting to order at 9:05 am.**<br>*La Dra. Ortega abrió la sesión a las 9:05 am.*<br>여성 의사 오르테가가 오전 *9*시 *5*분에 회의를 시작했습니다. |
| **2. Welcome and Introductions**<br>*Bienvenida y presentaciones*<br>환영 및 소개 | **Dr. Ortega**<br>**Dr. Lee**<br>*Dra. Ortega*<br>*Dr. Lee*<br>여성 오르테가 박사<br>이 박사 | **Dr. Ortega welcomed parents and staff to the first DELAC meeting of the year. Superintendent, Dr. Lee, greeted attendees.**<br>*La Dra. Ortega da la bienvenida a los padres y al personal a la primera reunión de DELAC del año. La superintendente, Dra. Lee, saludó a los asistentes.*<br>오르테가 박사는 올해 첫 ***DELAC*** 회의에 학부모와 교직원을 초대했습니다. 여성 원장인 이 박사가 참석자들을 맞이했습니다. |

| | | |
|---|---|---|
| **3. Attendance**<br><br>*Asistencia*<br>출석 | **Ms. Kim**<br><br>***Sra. Kim***<br><br>김씨 | **Asked the attendees to register on the list by the entrance.**<br><br>***Se pidió a los asistentes registrarse en la lista ubicada junto a la entrada.***<br><br>입구에 있는 명단에 참석자들을 등록해 달라고 요청했습니다. |
| **4. Review of the Norms**<br>*Revisión de las normas*<br>규범 검토 | **Mrs. Hernandez**<br><br>***Sra. Hernandez***<br><br>에르난데스 부인 | **Mrs. Hernandez reviewed the norms for the meeting.**<br><br>***La Sra. Hernández repasó las normas para la reunión.***<br><br>에르난데스 여사는 회의 규정을 검토했습니다. |
| **4.1 Review of the Rules**<br>*Revisión de las Reglas*<br>규범 검토 | **Mrs. Hernandez**<br><br>***Sra. Hernandez***<br><br>에르난데스 부인 | **Mrs. Hernandez reviewed the rules for the meeting.**<br><br>***La Sra. Hernández repasó las reglas de la reunión.***<br><br>에르난데스 부인은 회의 규칙을 검토했습니다. |
| **4.2 How to make a First and Second motion**<br>*Cómo hacer una primera y segunda moción*<br>1차 및 2차 동의 제안 방법 | **Mrs. Hernandez**<br><br>***Sra. Hernandez***<br><br>에르난데스 부인 | **Mrs. Hernandez reviewed the steps of how to make a first and Second motion.**<br><br>***Sra. Hernández repasó los pasos para presentar una primera y una segunda moción.***<br><br>에르난데스 여사는 첫 번째와 두 번째 동의안을 작성하는 방법을 단계별로 검토했습니다. |
| **5. Changes/ Additions to Agenda**<br>*Cambios/Adiciones a la agenda*<br>의제 변경/추가 | **Dr. Ortega**<br><br>***Dra. Ortega***<br><br>여성 오르테가 박사 | **Dr. Ortega gave a moment to review the agenda.**<br>● **Changes - 1**<br>○ **Item #6 Superintendent's Welcome was done on item #1**<br>○ **A recommendation was made to motion for an approval of the agenda with a correction to item #1 & #6**<br><br>***Dra. Ortega dio un momento para revisar la agenda.***<br>***Cambios - 1***<br>● ***Punto #6 Bienvenida del superintendente se realizó en el punto #1.***<br>● ***Se recomendó una moción para aprobar la agenda con correcciones a los puntos #1 y #6.***<br><br>오르테가 박사는 안건 검토를 위해 잠시 시간을 주었습니다.<br>변경 사항 ***- 1***<br>안건 ***#6*** 교육감 환영사가 안건 ***#1***에 대해 진행되었습니다. |

| | | |
|---|---|---|
| | | 안건 ***#1***과 ***#6***에 대한 수정안을 포함하여 안건 승인을 위한 동의안이 제출되었습니다**.** |
| **5.1 Motion to Approve**<br>*Moción para aprobar*<br>승인 동의안 | | **First motion - Maria de Los Angeles**<br><br>***Primera moción - María de Los Ángeles***<br><br>첫 번째 모션 - 마리아 드 로스앤젤레스<br><br>**Second motion - Maria Flores**<br><br>***Segunda moción - María Flores***<br><br>두 번째 동의안 - 마리아 플로레스 |
| **5.2 Vote & Approve Agenda**<br>*Votar y aprobar la agenda*<br>투표 및 의제 승인 | | **Agenda Approved - Dr. Ortega**<br>• **6 Favor**<br>• **0 Against**<br>• **0 Abstention**<br><br>***Orden del día aprobada - Dr. Ortega***<br>***6 votos a favor***<br>***0 votos en contra***<br>***0 abstenciones***<br><br>안건 승인 - 오르테가 박사<br>찬성 ***6***명<br>반대 ***0***명<br>기권 ***0***명 |
| **6. Review & Approval of Minutes**<br>*Revisión y aprobación de actas*<br>회의록 검토 및 승인 | **Dr. Ortega**<br><br>***Dra. Ortega***<br><br>여성 오르테가 박사 | **DELAC board tabled item for the upcoming meeting on 10/21/2025.**<br><br>***La junta de DELAC pospuso el tema para la próxima reunión del 10/21/2025.***<br><br>***DELAC*** 이사회는 ***2025***년 ***10***월 ***21***일 예정된 회의에 안건을 제출했습니다**.** |
| **7. Old Business**<br>*Asuntos pendientes*<br>이전 안건 | **Dr. Ortega**<br><br>***Dra. Ortega***<br><br>여성 오르테가 박사 | **No old business discussed.**<br><br>***No se discutieron viejos asuntos.***<br><br>과거의 사업에 대한 논의는 없습니다**.** |

| | | |
|---|---|---|
| **8. Legal Requirements/New Business**<br>*Requisitos legales y Nuevo Negocio*<br>법적 요구 사항/신규 사업 | **Dr. Ortega**<br>*Dra. Ortega*<br>여성 오르테가 박사 | **Legal Requirements & topics for new business were discussed/presented.**<br>*Se discutieron/presentaron requisitos legales y temas para nuevos negocios.*<br>새로운 사업에 대한 법적 요건과 주제가 논의/발표되었습니다. |
| **8.1 Immigration Concerns**<br>*Preocupaciones sobre Inmigración*<br>이민 문제 | **Jackie Gallardo-Hoffmaster**<br>*Jackie Gallardo-Hoffmaster*<br>재키 갈라르도-호프마스터 | **Jackie Gallardo-Hoffmaster shared resources for immigration concerns & family support. She shared that the BPSD front office is trained to handle immigration custom agents visits and what protocols and steps are in place. She also shared upcoming in-person parent community workshops "Know your Rights" 10:30 - 11:45 am on 09/10/2025 and "Family Preparedness" 10:30-11:45 am on 10/21/2025 in partnership with OC Justice Fund.**<br>*Jackie Gallardo-Hoffmaster compartió recursos para asuntos migratorios y apoyo familiar. Explicó que la oficina principal de BPSD está capacitada para atender las visitas de los agentes de aduanas de inmigración y los protocolos y pasos establecidos. También informó sobre los próximos talleres presenciales para padres: "Conozca sus derechos", de 10:30 a 11:45 am el 09/10/2025, y "Preparación familiar", de 10:30 a 11:45 am el 10/21/2025, en colaboración con el Fondo de Justicia del Condado de Orange.*<br>재키 갈라르도-호프마스터는 이민 관련 문제 및 가족 지원에 대한 자료를 공유했습니다. 그녀는 *BPSD* 사무실이 이민 세관 직원 방문을 처리하도록 훈련을 받았으며, 어떤 절차와 단계가 마련되어 있는지 설명했습니다. 또한, *OC Justice Fund*와 협력하여 *2025*년 *9*월 *10*일 오전 *10*시 *30*분부터 *11*시 *45*분까지 진행되는 "당신의 권리를 아세요"와 *2025*년 *10*월 *21*일 오전 *10*시 *30*분부터 *11*시 *45*분까지 진행되는 "가족 준비"라는 대면 부모 커뮤니티 워크숍에 대해서도 공유했습니다. |
| **8.2 Importance of Regular School Attendance**<br>*Importancia de la asistencia regular a la escuela*<br>정기적인 학교 출석의 중요성 | **Madeline Morrison**<br>*Madeline Morrison*<br>매들린 모리슨 | **Madeline Morrison, Director of Student and Community Services, introduced herself along with her role and duties. She also introduced SEOKS and Program Specialists from sites who were present in the meeting. She reviewed the attendance presentation and policy thoroughly along with providing Student and Community department contact information.**<br>*Madeline Morrison, Directora de Servicios Estudiantiles y Comunitarios, se presentó e indicó su función y responsabilidades. También presentó a los especialistas de SEOKS y del programa de las sedes que asistieron a la reunión. Repasó a fondo la presentación y la política de asistencia, además de proporcionar la información de contacto del departamento de Servicios Estudiantiles y Comunitarios.*<br>매들린 모리슨*(Madeline Morrison)*은 서비스 및 커뮤니케이션 부서 이사로서 기능 및 응답에 대한 정보를 제공하고 있습니다. *También*은 *SEOKS y del programa de las sedes que asistieron a la reunión*의 전문가를 소개합니다. *Repasó a fondo la presentación y la política de asistencia, además de proporcionar la información de contacto del departamento de Servicios Estudiantiles y Comunitarios*에 대한 정보를 제공합니다. |

| | | |
|---|---|---|
| **8.3 and 8.4 English Learner Process and Annual Notification Letter**<br>*Proceso para estudiantes de inglés y carta de notificación anual*<br>영어 학습자 프로세스 및 연간 통지서 | **Natalie Benda**<br>*Natalie Benda*<br>나탈리 벤다 | **Natalie Benda, Coordinator of Assessment and Accountability, reviewed and explained each step of the EL timeline process, what parents can expect each month and reviewed in depth what an annual notification letter looks like and how it is delivered.**<br><br>***Natalie Benda, Coordinadora de Evaluación y Responsabilidad, revisó y explicó cada paso del proceso del cronograma de EL, lo que los padres pueden esperar cada mes y revisó en profundidad cómo es una carta de notificación anual y cómo se entrega.***<br><br>평가 및 책임 담당 코디네이터인 나탈리 벤다는 ***EL*** 타임라인 프로세스의 각 단계를 검토하고 설명했으며, 학부모가 매달 기대할 수 있는 내용을 자세히 살펴보고 연간 통지서의 모양과 전달 방법을 설명했습니다. |
| **8.5 DELAC Nominations**<br>*Nominaciones de DELAC*<br>*DELAC* 후보 지명 | **Dr. Ortega**<br>*Dra. Ortega*<br>여성 오르테가 박사 | **Dr. Ortega announced DELAC nominations opening via ParentSquare. She also reviewed the bylaw terms, which state that DELAC board positions are for one full school year. She reminded those present at the meeting who were eligible to vote and vacant positions are: DELAC President, Vice President, Secretary and Historian.**<br><br>***La Dra. Ortega anunció la apertura de las nominaciones para el DELAC a través de ParentSquare. También repasó los términos del estatuto, que establecen que los cargos en la junta directiva del DELAC duran un año escolar completo. Recordó a los presentes en la reunión que quienes tenían derecho a voto y los puestos vacantes son: Presidente, Vicepresidente, Secretario e Historiador del DELAC.***<br><br>오르테가 박사는 ***ParentSquare***를 통해 ***DELAC*** 후보자 지명 접수를 시작했습니다. 또한 ***DELAC*** 이사회 임기는 ***1***년으로 명시되어 있는 조례 조항을 검토했습니다. 또한 회의에 참석한 투표권자와 공석은 ***DELAC*** 회장, 부회장, 서기, 그리고 역사가임을 상기시켰습니다. |
| **9. Announcements**<br>*Anuncios*<br>공지사항 | **Dr. Ortega**<br>*Dra. Ortega*<br>여성 오르테가 박사 | **Dr. Ortega shared some announcements.**<br><br>***La Dra. Ortega compartió algunos anuncios.***<br><br>오르테가 박사는 몇 가지 발표사항을 공유했습니다. |
| **9.1 2025-26 DELAC Meeting Dates**<br>*Fechas de las reuniones del DELAC 2025-26* | **Dr. Ortega**<br>*Dra. Ortega*<br>여성 오르테가 박사 | **Dr. Ortega held up the DELAC meeting dates flyer for reference of upcoming meetings and spoke about the duration of the meeting, how important the information is that is covered during the meetings but also including fun such as holiday potlucks is important too.**<br><br>***La Dra. Ortega levantó el volante con las fechas de las reuniones de DELAC como referencia para las próximas reuniones y habló sobre la duración de la reunión, lo importante que es la información que se cubre durante las reuniones, pero también es importante incluir diversión como comidas compartidas durante las fiestas.*** |

| | | |
|---|---|---|
| *2025-26 DELAC* 회의 일정 | | 오르테가 박사는 다가올 회의에 대한 참고 자료로 ***DELAC*** 회의 일정 전단지를 들고 회의 기간과 회의에서 다루는 정보의 중요성에 대해 설명했지만**,** 휴일 잔치와 같은 재미있는 행사를 포함하는 것도 중요하다고 말했습니다**.** |
| **9.2 DELAC Nominations and Election Dates**<br>*Nominaciones y fechas de elecciones del DELAC*<br>*DELAC* 후보 지명 및 선거 날짜 | **Dr. Ortega**<br>*Dra. Ortega*<br>여성 오르테가 박사 | **Dr. Ortega reviewed open nomination dates as follows:**<br>● **Nominations Open: September 10, 2025**<br>● **Nominations Close: September 15, 2025, at 5:00 PM**<br>● **Nomination Confirmations: September 16–18, 2025 (Nominees will be contacted to accept their nomination before their names are placed on the election ballot)**<br>● **DELAC Elections: September 19–23, 2025 (Google Form vote via Parent Square)**<br>● **Election Results Announced: September 26, 2025**<br>**Dr. Ortega shared that this information will be available and published in ParentSquare.**<br><br>*Dra. Ortega revisó las fechas de nominación abierta de la siguiente manera:*<br>● *Nominaciones abiertas: 10 de septiembre de 2025*<br>● *Cierre de nominaciones: 15 de septiembre de 2025, a las 5:00 pm*<br>● *Confirmaciones de nominaciones: del 16 al 18 de septiembre de 2025 (se contactará a los nominados para que acepten su nominación antes de que sus nombres se incluyan en la boleta electoral)*<br>● *Elecciones del DELAC: 19 al 23 de septiembre de 2025 (votación a través de Google Forms a través de Parent Square)*<br>● *Resultados electorales anunciados: 26 de septiembre de 2025*<br>*La Dra. Ortega compartió que esta información estará disponible y publicada en ParentSquare.*<br><br>오르테가 박사는 다음과 같이 공개 후보 지명 날짜를 검토했습니다.<br>● 후보자 등록 시작일*: 2025*년 *9*월 *10*일<br>● 후보자 추천 마감일*: 2025*년 *9*월 *15*일 오후 *5*시<br>● 지명 확인*: 2025*년 *9*월 *16*일*~18*일 *(*후보자는 선거 투표용지에 이름이 올라가기 전에 지명을 수락하기 위해 연락을 받습니다*)*<br>● *DELAC* 선거*: 2025*년 *9*월 *19*일*~23*일*(Parent Square*를 통한 *Google Form* 투표*)*<br>● 선거 결과 발표*: 2025*년 *9*월 *26*일<br>여성 오르테가 박사는 이 정보가 ***ParentSquare***에서 공개될 것이라고 밝혔습니다**.** |
| **9.3 Community Schools Update**<br>*Actualización de las escuelas comunitarias*<br>커뮤니티 스쿨 업데이트 | **Jackie Gallardo-Hoffmaster**<br>*Jackie Gallardo-Hoffmaster*<br>재키 갈라르도-호프마스터 | **Jackie Gallardo-Hoffmaster led the introduction for herself, and community school program specialists who were present at the meeting. She mentioned how they are working to bring resources on campus to parents, students and staff. One of the resources provided on sites presented included: CHOC Wellness on Wheels Mobile Unit on September 25th and October 16th at Gilbert Elementary for Asthma evaluation, lunch function and allergy testing. Another resource presented by Dr.Walsh and Penny Chau, both Community Schools Program Specialist for BPMS and Whitaker, was the monthly Farmers market Food pantry hosted at both Buena Park Middle School on September 18th and Whitaker Elementary on October 9th.**<br><br>*Jackie Gallardo-Hoffmaster dirigió la presentación, tanto para ella como para los* |

| | | |
|---|---|---|
| | | *especialistas del programa de escuelas comunitarias que estuvieron presentes en la reunión. Mencionó cómo están trabajando para brindar recursos en el campus a padres, estudiantes y personal. Uno de los recursos proporcionados en los sitios presentados incluyó: la Unidad Móvil CHOC Wellness on Wheels, el 25 de septiembre y el 16 de octubre, en la Escuela Primaria Gilbert para la evaluación del asma, la función del almuerzo y las pruebas de alergia. Otro recurso presentado por la Dra. Walsh y Penny Chau, ambas Especialistas del Programa de Escuelas Comunitarias de BPMS y Whitaker, fue la despensa de alimentos mensual del mercado de agricultores, que se llevó a cabo en la Escuela Intermedia Buena Park el 18 de septiembre y en la Escuela Primaria Whitaker el 9 de octubre.*<br><br>재키 갈라르도-호프마스터는 회의에 참석한 지역 학교 프로그램 전문가들과 자신을 소개했습니다. 그녀는 학부모, 학생, 교직원을 위해 캠퍼스 내 자원을 제공하기 위해 어떻게 노력하고 있는지 언급했습니다. 발표된 자료 중 하나는 다음과 같습니다. *9*월 *25*일과 *10*월 *16*일 길버트 초등학교에서 천식 평가, 점심 식사, 알레르기 검사를 위한 *CHOC* 웰니스 온 휠스 이동식 유닛*(CHOC Wellness on Wheels Mobile Unit)*이 진행되었습니다. *BPMS*와 휘태커의 지역 학교 프로그램 전문가인 월시 박사와 페니 차우가 발표한 또 다른 자료는 *9*월 *18*일 부에나 파크 중학교와 *10*월 *9*일 휘태커 초등학교에서 개최된 월례 파머스 마켓 푸드 팬트리였습니다. |
| **9.4 Enrichment Programs**<br>*Programas de enriquecimiento*<br>풍요화 프로그램 | **Dr. Sandra Song**<br><br>*Dra. Sandra Song*<br><br>샌드라 송 박사 | **Dr. Song spoke about expanded after school programs for students enrolled in SOARS & not enrolled in SOARS such as STEM, Dance, Robotics, Swim, Speech and Debate, Arts and Crafts, Game design and more.**<br><br>*El Dr. Song habló sobre programas extraescolares ampliados para estudiantes inscriptos y no inscriptos en SOARS, como STEM, danza, robótica, natación, oratoria y debate, artes y manualidades, diseño de juegos y más.*<br><br>송 박사는 **STEM**, 댄스, 로봇공학, 수영, 연설 및 토론, 미술 및 공예, 게임 디자인 등 **SOARS**에 등록한 학생과 등록하지 않은 학생을 위한 확장된 방과 후 프로그램에 대해 설명했습니다. |
| **9.5 Multilingual Master Plan**<br>*Plan maestro multilingüe*<br>다국어 마스터 플랜 | **Natalie Benda**<br><br>*Natalie Benda*<br><br>나탈리 벤다 | **Natalie Benda demonstrated where to locate the Multilingual Master Plan on the Buena Park School District website as a parent resource.**<br><br>*Natalie Benda demostró dónde ubicar el Plan Maestro Multilingüe en el sitio web del Distrito Escolar de Buena Park como recurso para padres.*<br><br>나탈리 벤다는 학부모를 위한 리소스로서 *Buena Park School District* 웹사이트에서 다국어 마스터 플랜을 찾을 수 있는 위치를 설명했습니다. |
| **10. Public Comments (3 minutes max)**<br>*Comentarios públicos (máximo 3 minutos)*<br>공개 의견 *(*최대 *3*분*)* | **Dr. Ortega**<br><br>*Dra. Ortega*<br><br>여성 오르테가 박사 | **Dr. Ortega opened the floor for our public comments.**<br><br>**Comment #1: Ramona Lopez:**<br>**Welcomed new parents and returning parents. Encourages parents to continue to show and attend meetings. She encourages returning parents to help new parents to make them feel welcomed and provide a safe space for them to share and ask for help because we all remember how it felt to be new at one point. The point of helping each other also helps those parents out there who are unable to attend due to work or other reasons by** |

| | | |
|---|---|---|
| | | **befriending one another. She thanked the directors and superintendent for having a good process around reclassification to help parents understand and wants to make sure it's important that the process is shared with all the new parents.**<br><br>*Dra. Ortega abrió la sesión para nuestros comentarios públicos.*<br><br>*Comentario n.° 1: Ramona López:*<br>*Damos la bienvenida a los nuevos padres y a los que regresan. Anima a los padres a seguir asistiendo a las reuniones. Anima a los padres que regresan a ayudar a los nuevos padres para que se sientan bienvenidos y les brinde un espacio seguro donde puedan compartir y pedir ayuda, porque todos recordamos cómo se sintió ser nuevo en algún momento. El objetivo de ayudarnos mutuamente también ayuda a los padres que no pueden asistir por trabajo u otras razones, al entablar amistad. Agradeció a los directores y al superintendente por tener un buen proceso de reclasificación para ayudar a los padres a comprenderlo y quiere asegurarse de que es importante que el proceso se comparta con todos los nuevos padres.*<br><br>오르테가 박사님께서 공개 의견을 위한 자리를 마련해 주셨습니다.<br><br>의견 *#1:* 라모나 로페즈*:*<br>새롭게 자녀를 양육하는 부모님들과 기존 학부모님들을 환영합니다. 학부모님들께서도 회의에 계속 참석해 주시기를 바랍니다. 그녀는 기존 학부모님들께도 새 자녀를 양육하는 부모님들을 환영하고, 서로에게 도움을 요청할 수 있는 안전한 공간을 마련해 주시기를 당부드립니다. 우리 모두는 새 부모로서 어떤 기분을 느꼈는지 기억하기 때문입니다. 서로 돕는 것은 일이나 다른 이유로 참석할 수 없는 학부모님들에게도 서로 친구가 되어 도움을 줄 수 있습니다. 그녀는 학부모님들의 이해를 돕기 위해 재분류 관련 절차를 잘 마련해 주신 이사님들과 교육감님께 감사를 표하며, 이 절차를 모든 신규 학부모님들과 공유하는 것이 중요하다고 강조했습니다. |
| **11. Adjournment**<br>*Aplazamiento*<br>연기 | **Dr. Ortega**<br><br>*Dra. Ortega*<br><br>여성 오르테가 박사 | **Dr. Ortega adjourned the meeting at 10:05 am.**<br><br>*La Dra. Ortega levantó la sesión a las 10:05 am.*<br><br>오르테가 박사는 오전 *10*시 *5*분에 회의를 연기했습니다. |